

砂川事件「伊達判決」に関する米政府解禁文書(原文と翻訳)

著者名(日)	新原 昭治, 布川 玲子
雑誌名	山梨学院大学法学論集
巻	64
ページ	202-155
発行年	2010-01-29
URL	http://id.nii.ac.jp/1188/00000368/

資 料

砂川事件「伊達判決」に関する米政府解禁文書 （原文と翻訳）

新 原 昭 治
布 川 玲 子

以下は、新原昭治⁽¹⁾が、2008年4月、米国立公文書館（米メリーランド州カレッジパーク）で入手した砂川事件「伊達判決」（東京地判昭和34年3月30日判例タイムズ89号79頁）に関する解禁文書14点のコピーと日本語訳である。

14点の文書の内訳は、マッカーサー駐日米大使名の東京米大使館発国務省宛外交電報10通、同外交航空書簡3通、国務省発東京米大使館宛外交電報1通である。

日本語への翻訳は、新原昭治が作成した2008年4月27日版⁽²⁾を基に、今回兩名にて推敲したものである。その際、吉永満夫弁護士（東京弁護士会所属）にご教示いただいた。

注

- (1) 新原昭治（にいはら しょうじ）1931年福岡市で生まれる。九州大学文学部卒。国際問題研究者、ジャーナリスト。著書『米政府安保外交秘密文書（資料・解説）』1990新日本出版社ほか多数。
- (2) ウェブサイト「ちきゅう座」<http://www.chikyuzo.net/>にて公開。

説明・凡例

原文コピーについて

- 1) 上部左端 REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES は、米国立公文書館で複製を作ったことを証明する印字である。
- 2) 上部中央 1 行目 DECLASSIFIED の下の、2 行目 Authority の NND 算用数字は、NND 番号と呼ばれるもので、米国立公文書館の個々の文書群毎に付けられた「公開プロジェクト番号」である。6 桁の数字の最初の 2 桁は、西暦年の末尾 2 桁を示す。例えば、1 枚目のコピーにある 907416 は、1990 年に解禁決定されたことを意味する。ただし、事務手続きにかなりの時間を要するため、実際に閲覧可能な状態になったのは、1990 年代半ばと思われる。3 行目、By ____ と Date ____ 欄は、コピーを許可した担当者のイニシャルと許可した日付である。
- 3) 上部右端手書き文字 1955—59 Box 2918 は、新原が、米国立公文書館でコピーする際に書き入れたもので、どの文書群にあったかを示すものである。この場合、1955—59 は、米国務省文書群 (Record Group 59) の 1955—1959 Central Decimal File を示す。

日本語訳について

- 1) 各文書冒頭の行は、新原が作成した文書ファイル名である。最初の 2 桁の数字は、文書の日付順を示す序数詞であり、続く数字は、文書受信日または発信日である。次の英単語は、どこからどこ宛に発信された文書であるか等を示す略称である。
- 2) 各文書 2 行目は、【全訳】【抄訳】【翻訳略】の別を示した。
- 3) 本文中〔 〕 亀甲括弧内は、翻訳者による補足説明である。

1955-59 Box 2918

Department of State

ACTION COPY

OFFICIAL USE ONLY

Control: 18379
Rec'd: MARCH 30, 1959
6:52 AM

FROM: TOKYO

T0: Secretary of State

NO: 1968, MARCH 30, 8 PM

Action Assigned to

Mon. Taken

NIACT

noted

SENT DEPARTMENT 1968; REPEATED INFORMATION CINCPAC 5513/3e
COMUS/JAPAN 332.

COMUS/JAPAN 332.

CINCPAC FOR POLAD.

DEPARTMENT PASS DEFENSE AND USIA

JOINT EMBASSY-USIS MESSAGE

TOKYO DISTRICT COURT, PRESIDED OVER BY JUDGE AKIO DATE, DECLARED TODAY, JAPAN'S ACTION IN PERMITTING US TROOPS TO BE STATIONED IN JAPAN FOR THE PURPOSE OF JAPAN'S DEFENSE "FALLS INTO THE CATEGORY OF MAINTAINING AN ARMY, NAVY, AIR FORCE AND OTHER WAR POTENTIAL WHICH IS PROHIBITED UNDER ARTICLE 9, CLAUSE 2 OF THE CONSTITUTION AND THAT "WHATEVER THE INTERNATIONAL VALIDITY OF THE JAPAN-US SECURITY TREATY AND THE JAPAN-US ADMINISTRATIVE AGREEMENTS UNDER DOMESTIC LAW THE STATIONING OF US TROOPS DOES VIOLATE . . . THE CONSTITUTION."

VERDICT CONCERNED SO-CALLED SUNAKAWA CASE AND ACQUITTED GENARO
TSUCHIYA SEIGEN OF ZENGAKUREN (COMMUNIST-DOMINATED STUDENT
ORGANIZATION) AND SIX OTHER DEFENDANTS OF TRESPASSING ON HIS BASE
TACHIKAWA IN JULY 8, 1957, DEMONSTRATION (EMBTEL 68 JULY 8, 1957).

VERNACULAR EVENING PRESS HEADLINING STORY AND EMBASSY RECEIVING
NUMEROUS REQUESTS FOR COMMENT ON PRESS STORIES WHICH CHARACTERIS-
TICALLY VARY. AFTER DISCUSSING WITH FONOFF EMBASSY HAS REPLIED
TO THESE INQUIRIES AS FOLLOWS: "IT WOULD BE QUITE IMPROPER FOR THE
EMBASSY TO COMMENT ON THIS ACTION AND DECISION OF A JAPANESE COURT.
WE ASSUME

WE ASSUME

OFFICIAL USE ONLY

UNLESS "UNCLASSIFIED"
REPRODUCTION FROM THIS
COPY IS PROHIBITED.

RECORD COPY • This copy must be returned to RM/R central files with notation of action taken.

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED

Authority NND 807416
By RA NARA Date 4-18-08

OFFICIAL USE ONLY

-2- 1968, MARCH 30, 8 PM, FROM TOKYO

WE ASSUME THAT THE JAPANESE GOVERNMENT WILL BE IN THE BEST POSITION TO COMMENT ON THIS MATTER." HEADQUARTERS USFJ MAKING SIMILAR REPLY TO PRESS QUERIES.

FONOFF OFFICIAL TELLS US GOJ WILL APPEAL DISTRICT COURT'S DECISION AND THAT JUSTICE MINISTER EXPECTED MAKE STATEMENT ON IT IN UPPER HOUSE BUDGET COMMITTEE HEARINGS TONIGHT.

MACARTHUR

AM/21

Note-Passed OSD, Army, Navy, Air 7:40a.m. 3/30/59 Jsw

RECEIVED
1959 MAR 30 AM 8 58
HAF-14-100 AFFAIRS

OFFICIAL USE ONLY

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED
Authority 100 907416
By RT NARA Date 4-10-88

1955-59 Box 2918

INCOMING TELEGRAM

Department of State

ACTION COPY

44-W
Action
FE
Info
RMR
SS
W
G
SP
C
L
INR
H
WMSC

SECRET

Control: 18755 Assigned to 745
Rec'd: MARCH 31, 1959
1:17 AM

FROM: TOKYO
TO: Secretary of State
NO: 1969, MARCH 31, 2 PM

Date of Action 4/1

Action Office Symbol 440

Name of Officer File

Direction to DC/R File

PRIORITY

SENT DEPARTMENT 1969; REPEATED INFORMATION CINCPAC 533
COMUSJAPAN 533

LIMIT DISTRIBUTION.

CINCPAC FOR POLAD AND ADM FELT. COMUSJAPAN FOR GEN: BURNS.

REEMBTEL 1968.

I SAW FUJIYAMA AT EIGHT O'CLOCK THIS MORNING AND DISCUSSED RULING OF TOKYO DISTRICT COURT THAT PRESENCE OF US FORCES AND BASES IN JAPAN VIOLATES JAPANESE CONSTITUTION. I STRESSED IMPORTANCE OF GOJ TAKING SPEEDY ACTION TO RECTIFY RULING BY TOKYO DISTRICT COURT. I EXPRESSED VIEW THAT RULING NOT ONLY CREATED COMPLICATIONS FOR SECURITY TREATY DISCUSSIONS TO WHICH FUJIYAMA ATTACHES SUCH IMPORTANCE BUT ALSO MAY CREATE CONFUSION IN MINDS OF PUBLIC IN THIS SIGNIFICANT PERIOD PRIOR TO VERY IMPORTANT GUBERNATORIAL ELECTIONS IN TOKYO, OSAKA, HOKKAIDO, ETC. ON APR 23.

1. SAID THAT WHILE I WAS NOT FAMILIAR WITH MANY ASPECTS OF JAPANESE JURISPRUDENCE, I UNDERSTOOD TWO POSSIBILITIES WERE AVAILABLE TO GOJ:

1. TO APPEAL DECISION OF TOKYO DISTRICT COURT TO APPELLATE COURT OR
2. TO APPEAL DECISION DIRECT TO JAPANESE SUPREME COURT.

SAID IF MY UNDERSTANDING WAS CORRECT, I FELT PERSONALLY IT WAS MOST IMPORTANT FOR GOJ TO APPEAL DIRECTLY TO SUPREME COURT, SINCE SOCIALISTS AND LEFTISTS WOULD NOT (RPT NOT) ACCEPT DECISION OF

SECRET

UNLESS "UNCLASSIFIED" REPRODUCTION FROM THIS COPY IS PROHIBITED.

PERMANENT

RECORD COPY • This copy must be returned to RM/R central files with notation of action taken •

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED
Authority *ND 207416*
By *RT* NARA Date *4-10-88*

SECRET

-2- 1969, MARCH 31, 2 PM FROM TOKYO

APPELLATE COURT AS FINAL AND APPEAL TO APPELLATE COURT WOULD ONLY EXTEND PERIOD OF DEBATE TILL SUPREME COURT SAYS FINAL WORD. THIS WOULD ONLY BENEFIT LEFTISTS AND NEUTRALISTS.

FUJIYAMA SAID HE FULLY AGREED. ALTHOUGH NOT COMPLETELY CERTAIN, HE BELIEVED JAPANESE AUTHORITIES COULD APPEAL DIRECT TO SUPREME COURT, AND HE SAID HE WOULD URGE CABINET TO APPROVE THIS ACTION WHEN IT MET AT NINE O'CLOCK THIS MORNING.

MACARTHUR

WDW

100-100000-100000
MAR 31 AM 6 48
RECEIVED
AIR FORCE AIRS

SECRET

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED
Authority 200 807416
By R. NARA Date 4-10-08

1955-59 Box 2918

ACTION COPY

INCOMING TELEGRAM

Department of State

1-6

To the Staff Central Files

38-L
Action
FE

CONFIDENTIAL
Classification

Control: 19028

Rec'd: ASAC 1959

Action: 9:29 AM

Action Taken: noted

Date of Action: 4/1

Action Office Symbol: NA/ST

Name of Officer: K. S.

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Referral to DC/R: file

Info FROM: TOKYO

RMR TO: Secretary of State

SS NO: 1973, MARCH 31, 9 PM

G
SP
C PRIORITY

L SENT DEPARTMENT 1973, REPEATED INFORMATION CINCAC 554,
H COMUS JAPAN 335
WMSC CINCAC FOR POLAD AND ADM FELT. COMUS/JAPAN FOR GEN BURNS

LIMIT DISTRIBUTION

REFERENCE: EMBTEL 1969

FONOFF INFORMS US THIS EVENING THAT GOJ HAS NOT YET REACHED A
DECISION WHETHER TO APPEAL TOKYO DISTRICT COURT RULING DIRECTLY TO
SUPREME COURT OR FIRST TO UPPER APPELLATE JURISDICTION OF TOKYO
HIGHER COURT. THERE ARE APPARENTLY ARGUMENTS WHICH CAN BE ADVANCED
FAVORING EITHER COURSE AND MATTER IS NOW UNDER URGENT STUDY BY
JUSTICE MINISTRY. FONOFF FULLY AWARE OF DESIRABILITY OF CLARIFYING
THIS SITUATION AS SOON AS POSSIBLE.

MACARTHUR

Copy No(s) 7
Destroyed in RM/R 1
Name 1
Date 5-6-69
1 MAR 31 AM 11 13
OFFICE
AFFAIRS

CLASSIFIED FILE

FILED
MAY 6 1969

PERMANENT

RECORD COPY • This copy must be returned to RM/R central files with retention of RM/R take

CONFIDENTIAL

Classification

REPRODUCTION OF THIS
COPY IS PROHIBITED,
UNLESS "UNCLASSIFIED"

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED
 Authority 127 207416
 By R.1 NARA Date 4-10-88

1955-59 Box 2918

INCOMING TELEGRAM

Department of State

ACTION COPY

31
 Action
 FE FROM: TOKYO
 Info TO: Secretary of State
 RMR NO: 1978, APRIL 1, 8 PM
 SS
 W PRIORITY
 G
 SP SENT DEPARTMENT 1978, REPEATED INFORMATION CINC PAC 337
 C COMUS/J 337 AND ALL CONSULATES IN JAPAN UNNUMBERED.
 L
 INR CINC PAC FOR POLAD.
 H
 P EMBTEL 1968.
 UOP
 WMSC
 IRC

OCB
 USIA
 CIA
 OSD
 ARMY
 NAVY
 AIR

DECISION OF TOKYO DISTRICT COURT JUDGE DATE RPT DATE DECLARING UNCONSTITUTIONAL STATIONING OF US FORCES IN JAPAN WAS TOTALLY UNEXPECTED EVEN IN GOVT CIRCLES AND HAD INITIAL STUNNING IMPACT IN JAPAN. RULING HAS SET OFF SHARP EXCHANGES BETWEEN GOVT AND SOCIALISTS LEADERS IN DIET, DEBATES AMONG CONSTITUTIONAL EXPERTS, AS WELL AS WIDE-RANGING SPECULATION AND COMMENT BY POLITICAL ANALYSTS. KISHI AND GOVT LEADERS BOTH IN DIET AND IN PUBLIC STATEMENTS HAVE EMPHASIZED THAT VERDICT MERELY REFLECTS MINORITY VIEW WITHIN JUDICIARY, THAT FINAL RULING MUST COME FROM SUPREME COURT, AND THAT IN MEANTIME DATE'S DECISION WILL BRING NO CHANGE IN GOJ'S POLICY OR ITS LONG-STANDING INTERPRETATION THAT ARTICLE 9 DOES NOT: (A) DENY JAPAN RIGHT TO DEFEND ITSELF AGAINST AGGRESSION; (B) FORBID JAPAN TO POSSESS WAR POTENTIAL FOR SUCH PURPOSES; OR (C) FORBID STATIONING OF US FORCES IN JAPAN. KISHI DECLARED GOVT WOULD CONTINUE NEGOTIATIONS WITH US FOR SECURITY TREATY REVISION IN FIRM CONVICTION THAT SELF DEFENSE FORCES, SECURITY TREATY, ADMINISTRATIVE AGREEMENT, AND SPECIAL CRIMINAL LAW ARE NOT UNCONSTITUTIONAL.

ALL PAPERS GIVING SUSTAINED PROMINENT COVERAGE WITH EXTENSIVE EDITORIAL COMMENT TO DATE DECISION INCLUDING REACTIONS FROM ALL MAJOR WORLD CAPITALS. HOWEVER, SENSATIONAL TREATMENT EVIDENT IN MARCH 31

PERMANENT

RECORD COPY • This copy must be returned to RM/R central files with notations

UNLESS "UNCLASSIFIED"
 REPRODUCTION FROM THIS
 COPY IS PROHIBITED.

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED

Authority *NW 807416*
By *RT NARA* Date *4-10-88*

30

OFFICIAL USE ONLY

-2- 1978, APRIL 1, 8 PM, FROM TOKYO

MARCH 31 PAPERS WHEN STORY BROKE HAS GIVEN WAY TO MORE SOBER REFLECTION. EVEN LEFTIST ASAHI TODAY CARRIES NEWS ARTICLE SAYING "ALL PAPERS WERE CRITICAL OF COURTS RULING BUT IN VARIOUS DEGREES." ARTICLE THEN GOES ON TO LIST CRITICAL COMMENT AGAINST THE COURT DECISION BY OTHER NEWSPAPERS. EDITORIALS STRESS NEED FOR URGENT REVIEW OF CASE BY SUPREME COURT (AS TODAY'S YOMIURI EDITORIAL PUTS IT, "ONLY ITS AUTHORITATIVE AND FINAL INTERPRETATION CAN ELIMINATE THE FEARS AND DOUBTS WHICH ARE NOW NAGGING AT THE MINDS OF THE JAPANESE PEOPLE"). MAJORITY OF JAPANESE OBSERVERS APPEAR CONFIDENT THAT SUPREME COURT WILL REVERSE ITS MARCH 24 DECISIONS, POINTING OUT THAT MANY COURT DECISIONS IN CASES UNDER SPECIAL CRIMINAL LAW HAVE IN EFFECT UPHELD VALIDITY OF SECURITY TREATY AND ADMIN AGREEMENT. (FONOFF TELLS US THAT NUMBER OF SUCH CASES ACTUALLY RUNS INTO HUNDREDS.)

SOME PAPERS HAVE EXPRESSED CONCERN, HOWEVER, LEST IN INTERIM RULING ADVERSELY AFFECT US-JAPAN DEFENSE RELATIONSHIPS AND SLOW DOWN NEGOTIATIONS FOR TREATY REVISIONS. KEY POINT OF SPECULATION IS WHETHER GOJ WILL FOLLOW NORMAL APPEAL PROCEDURE GOING FIRST TO HIGHER COURT AND THEN TO SUPREME COURTS OR WHETHER IT WILL APPEAL TO SUPREME COURT DIRECTLY. PRESS SPECULATES EARLY SUPREME COURT DECISION UNLIKELY SINCE COURT ALREADY HAS SOME THREE THOUSAND UNSETTLED CASES BEFORE IT. SOME "JUDICIAL EXPERTS" QUOTED AS SAYING SUPREME COURT MIGHT BE RELUCTANT GIVE EARLY DECISION ON ISSUE FOR FEAR CHARGES OF SUBMISSION TO POLITICAL PRESSURE MIGHT BE RAISED AGAINST IT. OTHERS BELIEVE SOME EXPEDITIOUS FORMULA CAN BE FOUND WHICH WOULD ENABLE SUPREME COURT TO PRONOUNCE ON THIS CASE WITHIN NEXT SEVERAL MONTHS.

SOCIALISTS VIGOROUSLY ATTEMPTING MAKE MAXIMUM CAPITAL OUT OF DEVELOPMENT THIRSTING FOR EXPLOITABLE ISSUES EVER SINCE FIASCO OF ASANUMA VISIT TO PEKING. USP SEIZED UPON DECISION AS SOON AS ANNOUNCED, LOUDLY PRAISED IT AS VINDICATION SOCIALIST STAND ON SECURITY AND DEFENSE MATTERS INCLUDING US BASES. IN AFTERNOON SESSION UPPER HOUSE BUDGET COMMITTEE MARCH 30 SOCIALIST SOJI OKADA RPT SOJI OKADA CALLED ON GOVT TO GIVE FULL REPORT ON VERDICT, DEMANDED NEGOTIATIONS FOR SECURITY TREATY REVISION BE SUSPENDED PENDING

SUPREME COURT

OFFICIAL USE ONLY

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED
Authority *NND 807416*
By *RA* NARA Date *4-10-88*

OFFICIAL USE ONLY

-3- 1978, APRIL 1, 8 PM, FROM TOKYO.

SUPREME COURT DECISION. JSP HEADQUARTERS LATER ISSUED OFFICIAL STATEMENT ALONG SAME LINES. IN SPECIAL INTERPELLATION AT LOWER HOUSE PLENARY SESSION LAST NIGHT, SOCIALIST KANJU KATO RPT KATO MADE SIMILAR DEMANDS, ALSO INSISTED GOJ CEASE CONTRIBUTING TO JOINT JAPAN-US DEFENSE COSTS, SUSPEND JAPANESE REARMAMENT. GOVT LEADERS FIRMLY REJECTED THESE DEMANDS.

COMMENT: IT STILL TOO EARLY PREDICT FULL REPERCUSSIONS OF COURT RULING. OUR TENTATIVE AND PRELIMINARY ESTIMATE IS THAT IN SHORT RUN, SOCIALISTS CAN OF COURSE BE EXPECTED MAKE MAXIMUM EFFORT TURN ISSUE TO ADVANTAGE IN FORTHCOMING ELECTION CAMPAIGN. IN LONGER RUN, HOWEVER, IF AS GOVT CONFIDENTLY EXPECTS, FINAL JUDGEMENT BY SUPREME COURT OVERRULES DATE DECISION IN CLEARCUT TERMS, OVERALL EFFECT OF PUBLIC AND LEGAL DEBATE MAY BE HEALTHY CLARIFICATION OF JAPAN'S RIGHT TO TAKE ADEQUATE STEPS FOR SELF DEFENSE, INCLUDING SPECIFIC JUDICIAL SANCTION FOR US-JAPAN DEFENSE ARRANGEMENTS.

MACARTHUR

VF/20

OFFICIAL USE ONLY

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED
Authority *ND 97416*
By *R/N* NARA Date *4-10-83*

1955-59 Box 2918

INCOMING TELEGRAM

Department of State

ACTION COPY

37

CONFIDENTIAL

Action

FE

FROM: TOKYO

Info

TO: Secretary of State

RMR

NO: 1982, APRIL 1, 8 PM

SS

W

G

SP

C

L

INR

H

P

UOP

IRC

OCB

USIA

CIA

OSD

ARMY

NAVY

AIR

PRIORITY

SENT DEPARTMENT 1982, REPEATED INFORMATION, COMUS/J 338.

CINCPAC FOR POLAD.

REF EMBTEL 1968.

FUJIYAMA ASKED ME TO MEET WITH HIM PRIVATELY TODAY. HE SAID HE WANTED US GOVT TO KNOW THAT GOJ HAS COMPLETE CONFIDENCE THAT IS INTERPRETATION OF CONSTITUTION, WHICH HAS BEEN BUTTRESSED BY LARGE NUMBER OF PREVIOUS COURT DECISIONS, WILL BE SUSTAINED WHEN SUNAKAWA CASE IS APPEALED. JUSTICE MINISTRY IS NOW STUDYING WAYS AND MEANS OF APPEALING CASE DIRECTLY TO SUPREME COURT, BY-PASSING HIGHER COURT. ALTHOUGH SUPREME COURT HAS OVER 3,000 PENDING CASES, GOVT BELIEVES IT WILL GIVE PRIORITY TO CASE. NEVERTHELESS FUJIYAMA SAID PRESENT ESTIMATE IS THAT EVEN IF SUPREME COURT GIVES PRIORITY CONSIDERATION IT WOULD STILL REQUIRE THREE TO FOUR MONTHS TO RENDER FINAL VERDICT.

MEANWHILE, FUJIYAMA SAID, IT IS IMPORTANT THAT GOJ SHOULD DO COMPORT ITSELF AS TO SHOW CLEARLY THAT IT HAS NO DOUBT WHATSOEVER THAT TOKYO COURT DECISION WILL BE REVERSED AND THAT GOJ POSITION THAT SELF-DEFENSE FORCES, PRESENCE OF US FORCES, ETC. ARE CONSTITUTIONAL WILL BE SUSTAINED. PRESS AND PUBLIC OPINION REACTIONS TO COURT DECISION HAVE THUS FAR BEEN BY NO MEANS UNFAVORABLE TO GOJ POSITION. GOJ FOR TIME BEING NOT NECESSARILY DISPLEASED BY NEW SOCIALIST CLAMOR TO RESPECT JUDICIARY, BECAUSE THEY EXPECT "SOCIALIST LEGALITY" TO BOOMERANG WHEN SUPREME COURT ACTS.

CONFIDENTIAL

PERMANENT

RECORD COPY • This copy must be returned to RM/R central files with notation of action taken.

Control: 290
Reception: 1, 1959
Action: 7:26 AM

tion

Symbol

Officer

te, DC/R

551

Document must be returned to the RM/R Central Files

711.56394/4-1-59

HBS

711.56394/4-1-59

IT WOULD
UNLESS "UNCLASSIFIED"
REPRODUCTION FROM THIS
COPY IS PROHIBITED.

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED
Authority ND 907416
By R1 NARA Date 4-10-08

CONFIDENTIAL

-2- 1982, APRIL 1, 8 PM, FROM TOKYO.

IT WOULD BE HIGHLY UNDESIRABLE MEANWHILE, FUJIYAMA SAID, IF IMPRESSION WERE CREATED FOR INSTANCE THAT OUR TREATY NEGOTIATIONS WERE STALLED BECAUSE OF DOUBTS, EITHER BY US OR BY JAPAN, ABOUT LEGAL STATUS OF US FORCES IN JAPAN. FUJIYAMA THEREFORE PROPOSED THAT I HOLD PUBLICLY ANNOUNCED MEETING WITH HIM TOMORROW IN CONNECTION WITH TREATY NEGOTIATIONS. FUJIYAMA WOULD MAKE CLEAR THAT MEETING WAS BEING HELD ON GOJ INITIATIVE TO ASSURE US GOVT THAT GOJ WAS CONVINCED OF CONSTITUTIONALITY OF ITS POSITION AND INTENDED TO PROCEED WITH SECURITY TREATY NEGOTIATIONS. BEFORE MAKING FINAL DECISION ON HAVING PUBLIC MEETING, FUJIYAMA WILL CONSULT WITH FUKUDA AND FUNADA TOMORROW MORNING TO CHECK WITH THEM THAT PUBLIC MEETING TOMORROW WILL BE USEFUL IN TERMS OF BOTH LDP AND PUBLIC OPINION.

MACARTHUR

VF/20

DEPARTMENT OF STATE
1982 APR 1 AM 10 08
CONFIDENTIAL
EAF EASTERN AFFAIRS

CONFIDENTIAL

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED
Authority NND 207416
By RA NARA Date 4-10-88

1955-59 Box 2918

INCOMING TELEGRAM

Department of State

ACTION COPY

35

CONFIDENTIAL

Action

Control: 1858
Rec'd: April 3, 1959
2:26 a.m.

FE FROM: Tokyo
Info
RMR TO: Secretary of State

SS NO: 2001, April 3, 4 p.m.

W

G

SP

C

L

INR

H

P

UOP

WMS

IRC

OCB

USIA

CIA

OSD

ARMY

NAVY

AIR

PRIORITY

SENT DEPARTMENT 2001; REPEATED INFORMATION CINCPAC 563,
COMUSJAPAN 344.

CINCPAC FOR POLAD

Re EMBTEL 1982.

LDP Secretary General Fukuda tells me cabinet and LDP
decided this morning that government would appeal Tokyo
District Court ruling re presence of US bases and forces
in Japan directly to Supreme Court.

DM/6

MACARTHUR

DEPARTMENT OF STATE

1959 APR 3 AM 9 06

1959 APR 3 AM 9 06

CONFIDENTIAL

PERMANENT

RECORD COPY • This copy must be returned to RM/R central files with notation of action taken •

UNLESS "UNCLASSIFIED"
REPRODUCTION FROM THIS
COPY IS PROHIBITED

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED
 Authority *1203 907416*
 By *RA* NARA Date *4-10-88*

1955-59 Box 2918

INCOMING TELEGRAM

Department of State

ACTION COPY

35

CONFIDENTIAL

Action

FE

Info

RMR

SS

W

G

SP

C

L

INR

H

P

UOP

WMSC

IRC

OCB

USIA

CIA

OSD

ARMY

NAVY

AIR

FROM: TOKYO

TO: Secretary of State

NO: 2019, APRIL 3, 9 PM

SENT DEPARTMENT 2919, REPEATED INFORMATION CINCPAC 568, COMUS JAPAN 349.

CINCPAC FOR POLAD.

EMBTET 1982.

MINISTRY OF JUSTICE TODAY ANNOUNCED DECISION APPEAL DISTRICT COURT DATE'S DECISION IN SUNAKAWA CASE DIRECTLY TO SUPREME COURT BYPASSING TOKYO HIGHER COURT. FONOFF TELLS US JUSTICE MINISTRY PREPARING LEGAL BRIEF WHICH WILL BE PRESENTED TO SUPREME COURT IN NEAR FUTURE. IMPOSSIBLE PREDICT SPEED WITH WHICH SUPREME COURT WILL REVIEW CASE, AND ESTIMATES OF OBSERVERS AS TO TIMING OF DECISION RANGE ALL THE WAY FROM SEVERAL WEEKS TO MANY MONTHS.

GOVT LEADERS ARE CONFIDENT JUDGE DATE'S DECISION WILL BE REVERSED, AND WILL PRESS FOR SPEEDY HANDLING OF CASE. NUMBER OF FACTORS MAKE EARLY SUPREME COURT DECISION DESIRABLE INCLUDING 1) OBVIOUS SHORT TERM VALUE OF DATE DECISION TO SOCIALISTS IN ELECTION CAMPAIGN; 2) CONSIDERATIONS FOR JAPAN'S INTERNATIONAL PRESTIGE, FOR EXAMPLE, AS REGARDS NEGOTIATIONS FOR JAPAN-US SECURITY TREATY REVISION; AND 3) POSSIBILITY THAT LEFT WINGERS MAY ATTEMPT LEGAL MANEUVERS TO EMBARRASS GOJ AND PARTICULARLY JAPANESE DEFENSE ESTABLISHMENT. THERE IS NO (RPT NO) INDICATION AS YET THAT LEFTISTS WILL RESORT TO SUCH LEGAL TACTICS, BUT FONOFF SOURCE TOLD EMBASSY OFFICER DATE DECISION GIVE SOME SCOPE FOR LEFT WING LEGAL MANEUVERS IN CASE ALREADY PENDING BEFORE THE COURTS. EXAMPLE CITED WAS FUJI MANEUVER AREA CASE IN SHIZUOKA COURT IN WHICH FARMERS LED BY RADICAL ATTORNEYS PLEADING THAT ARTICLE 2(4)A OF THE ADMINISTRATIVE AGREEMENT DOES NOT AUTHORIZE PROCUREMENT AGENCY MAKE LAND AVAILABLE TO USDF LAND WHICH IT REQUISITIONED FOR USE OF US FORCES. (THIS CASE HAS THUS FAR BEEN CONSIDERED PRIMARILY IN NATURE OF "NUISANCE SUIT";

PERMANENT

CONFIDENTIAL

UNLESS "UNCLASSIFIED"
 REPRODUCTION FROM THE
 NATIONAL ARCHIVES

RECORD COPY • This copy must be returned to RMR central files with no other markings

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED
Authority NND 907416
By RL NARA Date 4-10-08

CONFIDENTIAL

-2- 2019, APRIL 3, 9 PM, FROM TOKYO

IN WHICH FARMERS OBJECTIVE IS TO OBTAIN HIGHER COMPENSATION FROM
GOJ FOR LAND REQUISITION.)

MACARTHUR

RH

REF ID: A67512

1959 APR 3 PM 2 ng

FILED
FARMERS AFFAIRS

CONFIDENTIAL

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED
 Authority ND 907416
 By RT NARA Date 4-10-08

1955-59 Box 2918

INCOMING TELEGRAM

Department of State

ACTION COPY

46

CONFIDENTIAL

Action

Control: 15663
 Rec'd: APRIL 24, 1959
 2:35 AM

FE

FROM: TOKYO

Info

TO: Secretary of State

RMR

NO: 2200, APRIL 24, 4 PM

SS

W

G

SP

C

L

INR

H

IRC

SENT DEPARTMENT 2200; REPEATED INFORMATION CINCPAC 615,
 COMUS JAPAN 394.

CINCPAC FOR POLAD.

EMBASSY TELEGRAM 2019.

CIA

OSD

ARMY

NAVY

AIR

SUPREME COURT ON APRIL 22 SET JUNE 15 AS DEADLINE FOR SUPREME
 PROCURATOR TO PRESENT DOCUMENTATION SETTING FORTH JUSTIFICATION
 FOR APPEAL OF TOKYO DISTRICT COURT DECISION IN SUNAKAWA CASE.
 FOLLOWING THIS, DEFENSE WILL SUBMIT DOCUMENTATION ITS POSITION.

FONOFF INFORMS US DELIBERATIONS ON APPEAL BY FULL COURT PROBABLY
 WILL COMMENCE BY MID-JULY. HOWEVER, AT THIS STAGE IMPOSSIBLE
 ESTIMATE TIMING ON DECISION. IN PRIVATE CONVERSATION CHIEF JUSTICE
 TANAKA TOLD AMBASSADOR THAT WHILE CASE HAD BEEN GIVEN PRIORITY,
 UNDER JAPANESE PROCEDURES AFTER DELIBERATIONS BEGIN IT WOULD TAKE
 AT LEAST SEVERAL MONTHS FOR DECISION TO BE REACHED.

MACARTHUR

AM/21

DEPARTMENT OF STATE

1 APR 24 AM 6 47

Action Assigned to

Action Taken *noted*Date of Action *4/25*Action Office Symbol *NAT*Name of Officer *not file*

Direction to DC/R

CONFIDENTIAL

CLASSIFIED FILE

UNLESS UNCLASSIFIED
 REPRODUCTION FROM THIS
 COPY IS PROHIBITED.

PERMANENT

RECORD COPY • This copy must be returned to RM/R central files with notation of action taken •

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED

Authority NND 87416
By RM NARA Date 4-10-88

1955-59 Box 2918

INCOMING AIRGRAM

Department of State

ACTION COPY

37
Action
FE
Info
SS
G
SP
L
INR
H
P
UOP
IRC

FROM: American Embassy, TOKYO
TO: SECSTATE
NO: C-631
Ref: Rmbtal 2200
CINCPAC C-81
CINCPAC for POLAD

CONFIDENTIAL
Classification

Action Assigned to 1000 PAGE 1 OF 2

Date Sent May 22, 1959
Rec'd: noted

Date of Action MAY 25 12 28 PM '59

Communication Office Symbol noted

Name of Officer noted

Destination to DC/R noted

OCB
USTA
CIA
OSD
ARMY
NAVY
AIR
RMR

SUNAKAWA Case continues to attract considerable public interest with papers giving prominent coverage to all news concerning the issue. Case is frequently mentioned in editorials, radio commentaries and discussion groups dealing with defense problems, including analyses of GOJ-Socialist Party opposing viewpoints on security issues. Consensus of observers appears to be that despite Government's calm confidence in favorable outcome of its appeal of Tokyo District Court decision to Supreme Court, decision has given Socialists some slight, if temporary, assistance in their efforts to attack Japan's defense build-up in Diet interpellations and campaign speeches.

Defendants in case receiving enthusiastic support of Sohyo, JSP and other left-wing groupings which making efforts to develop substantial war chest to fight appeal. Defense threatened to rally 1000 lawyers to plead for seven defendants in case (theoretically, there is no limit to number of lawyers either side may use in Japanese trial). Supreme Court Justice Yusuke SAITO, presiding judge of "First Petit Tribunal", which is charged with preliminary arrangements for later deliberations by full court, ruled against the plan, limiting number of lawyers to maximum of 3 per defendant. Defense scheme was condemned by numerous commentators and newspapers, including Asahi.

In informing defense of his decision to limit number of lawyers, press reported that Saito explained decision would expedite consideration of appeal by Supreme Court which, he said, is giving top priority to case because of its highly important implications. Press said Saito also commented Court regards U.S. Supreme Court's

CONFIDENTIAL

Classification

PERMANENT
RECORD COPY

This copy must be returned to RM/R central files with notation of action taken.

REPRODUCTION FROM THIS COPY
PROHIBITED UNLESS "UNCLASSIFIED"

CLASSIFIED FILE

JUN 22 1959

DT
FILED

711.56394/5-2259

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED

Authority WJ 8746
 By ET NARA Date 4/10/08

2

C-631

SecState

CONFIDENTIAL

action in expediting decision in Okura case as precedent for speed in handling Sanboku appeal and predicted that Supreme Court will make its ruling in August. However, FORCIT source doubts any reliable estimate on timing possible at this time.

Professor Kameji KIMURA, eminent constitutional lawyer and Tohoku University professor, has told Embassy officer that he regards Dato as good criminal lawyer but weak on constitutional questions and has told Dato that his judgement in Sanboku case, while admirable for courage of his convictions, represented subjective, not objective decision. In special May issue of Law Journal (Jurigen Jijou) devoted to Sanboku case, Kimura argued inter alia that stationing of U.S. troops in Japan constitutes technical violation of Article 9 of Constitution but that legal ground for troops being in Japan is U.S.-Japan Security Treaty and Administrative Agreement. Even if Treaty unconstitutional, this is not an issue before court, according to Kimura, and treaty remains valid. Kimura says that the majority of the contributors to this special issue of the Journal expressed views at variance with his own, but that in recent conversations with members law research staff of Supreme Court he found them in thorough agreement with his interpretation.

MACARTHUR

JIS:sgmator/Asa1:lgmmtap
5/20/59

DCH:lmh:sochhart

POL:HBEL:ark

CONFIDENTIAL

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED
Authority *ND 807416*
By *RM NARA* Date *4-10-88*

1955-59 Box 2918

INCOMING AIRGRAM

Department of State

KW 5
ACTION COPY

32

Action

FE

Info

SS

G

SP

L

IO

INR

H

P

UOP

IRC

OCB

USIA

CIA

OSD

ARMY

NAVY

AIR

RMR

OFFICIAL USE ONLY

~~RESTRICTED~~

Classification

Action Date Assigned to *MAIS*

Rec'd *June 5, 1959*

Action Taken

Class of Action *6/8*

Action Office Symbol *MAIS*

Name of Officer *MAIS*

Direction to D/R *MAIS*

FROM: *Ambassy TOKYO*

TO: *Secretary of State*

NO: *0-647*

REF ID INFO: *CINCPAC by Fouch 0-66*
CONUS/J by Fouch
CINCPAC for POLAD by Fouch

Ref: Embassy's 0-631.

In 16,000 word document representing collective effort of several concerned Government departments and agencies, Tokyo District Prosecutor's Office June 2 submitted to Supreme Court written justification of its appeal of Tokyo District Court Decision in Sumitomo Case. According to summary published in press, Prosecutor's case for appeal made strong claim for constitutionality of stationing U.S. forces in Japan through following basic reasoning:

1. Since U.S. forces are here under an agreement with Japan, it is incumbent on OCU to see that peace is preserved within U.S. facilities. Penalties under Article 2 of Special Criminal Law must be judged not only in comparison with those of Minor Offenses Law but also those prescribed for violation of domicile. There are good reasons why penalties for minor offenses are lighter and those for violation of domicile are heavier than penalties under Special Criminal Law. In any event, Tokyo District Court encroached prerogatives in passing judgement on propriety of penalties under Special Criminal Law for Constitution provides that such questions are matter of legislative policy and Courts have no apt no power of review over them so long as basic human rights not infringed.

2. Judgement of Tokyo District Court rests on premise that Article 9 forbids Japan's possessing a "war potential" and as justification quotes Preamble of Constitution. However, Preamble contains no prohibition against Japan's possessing armed forces to protect herself from aggression nor does it deny her right to take measures for self-defense.

OFFICIAL USE ONLY

~~RESTRICTED~~

Classification

PERMANENT

RECORD COPY • This copy must be returned to RM/R central files with notation of action taken.

REPRODUCTION FROM THIS COPY IS
PROHIBITED UNLESS "UNCLASSIFIED"

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED

Authority *NND 7416*
By *RT NARA* Date *4/10/08*

2

G-647

Secretary of State

OFFICIAL USE ONLY

~~CONFIDENTIAL~~

3. Article 9 prohibits Japan's possession of "war potential" but this refers to armed forces under Japanese control. Since U.S. forces would never be placed under Japan's command, their presence does not represent a "war potential" for Japan.

4. District Court said that since U.S. forces here might be used in actions outside Japan to maintain peace in Far East, their presence makes it possible that Japan will become involved in conflicts with which she is not connected, thus violating spirit of Constitution. However, U.S. would resort to military action only at direction of UN or by right of individual and collective self-defense provided in Article 51 of UN Charter which also stipulates that this right can be exercised if armed attack occurs against UN member. Moreover, Japan-U.S. Security Treaty was concluded to cope with menace of aggression in Far East and it is clear that any armed attack in Far East would threaten Japan. It is duty of UN to control such attacks and Japan, as UN member, is obliged to cooperate with UN in this respect. U.S. forces here being intended to supplement UN's defensive activities, it is clear that their presence does not violate Constitution's spirit but rather supports principles of peace and international cooperation on which Constitution is based.

5. District Court's judgement did not directly declare unconstitutional U.S.-Japan Security Treaty on which stationing of U.S. forces in Japan is based. Nevertheless, everything in judgement clearly implies that in Court's view, Treaty is unconstitutional. From this standpoint Court went beyond its jurisdiction for, in effect, it passed judgement on constitutionality of a Treaty, which exceeds prerogatives of Courts as defined in Article 81 of Constitution.

Reaction: Editorial comment limited thus far. *Yomiuri* column found substance of appeal "more political than legal," designed to prop up Government's position on Article 9. *Tokyo Times* editorial called on Supreme Court to make clear-cut interpretation on Article 9 knowing people want all doubts on this problem resolved prior to signing of revised Security Treaty.

OFFICIAL USE ONLY
~~CONFIDENTIAL~~

RECEIVED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED

Authority NND 807410
By RM NARA Date 4-10-83

3

0-647

Secretary of State

~~CONFIDENTIAL~~

Comment: With submission of Procurator's appeal statement, case shifted from "First Petit Tribunal" to Supreme Court itself. Defense studying statement and is expected submit rejoinder in latter part of June. Embassy attempting secure official copy of Procurator's statement.

MACARTHUR

JLStegmaier:cj

POL:HBClark

DCM#Malcomhart

OFFICIAL USE ONLY
~~CONFIDENTIAL~~
CONFIDENTIAL

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED
 Authority *NND 907416*
 By *RM NARA* Date *4-18-88*

1955-59 Box 2918

INCOMING TELEGRAM

Department of State

ACTION COPY

43-W

CONFIDENTIAL

Action

FE

Info

SS

G

SP

C

L

IO

INR

H

RMR

FROM: TOKYO

TO: Secretary of State

NO: 743, SEPTEMBER 13, 1 PM

PRIORITY

SENT DEPARTMENT 743; REPEATED INFORMATION CINCPAC
JAPAN 56CINCPAC EXCLUSIVE FOR POLAD AND ADMIRAL FELT; COMUS/JAPAN
EXCLUSIVE FOR GENERAL BURNS.

LIMIT DISTRIBUTION

EMBASSY G-104, DEPTLE 537

FONOFF INFORMS US THAT DEFENSE IN SUMAKAWA TRIAL HAS AS EXPECTED
 ALLEGED THAT US FLEET UNITS BASED ON JAPAN OPERATED IN WATERS
 NEAR INDO-CHINA IN MAY 1954 AND AROUND QUEMOY AND MATSU DURING
 1958 TAIWAN CRISIS.

WE CONVEYED AND CAREFULLY REVIEWED OUR COMMENTS (REFTEL) WITH
 FONOFF SEPTEMBER 7 WHICH EXPRESSED MUCH APPRECIATION. FONOFF
 HAS INFORMED US IT HAS NOT RPT NOT YET COMMUNICATED THESE COMMENTS
 TO PUBLIC PROSECUTOR'S OFFICE AND IS HESITANT TO DO SO BECAUSE,
 WHILE COMMENT UNDER 1/2 CONTAINS CLEAR-CUT DENIAL THAT FLEET
 UNITS DISPOSED IN AND ABOUT JAPAN UNDER SECURITY TREATY WERE IN SOUTH
 CHINA SEA IN MAY 1954, THERE IS NO RPT NO SUCH DENIAL UNDER
 SECTION 11 WITH RESPECT TO TAIWAN STRAITS. FONOFF FEELS THAT
 DENIAL RE SOUTH CHINA SEA ALONE WOULD ATTRACT ATTENTION TO
 DIFFERENT FORMULATION RE TAIWAN STRAITS, AND WOULD BE SEIZED
 UPON BY DEFENSE FOR FURTHER ATTACKS ON SECURITY TREATY RELATIONSHIP.

FONOFF SAYS, HOWEVER, THAT IF IT WERE POSSIBLE TO MAKE STATEMENT
 ABOUT TAIWAN STRAITS SITUATION IDENTICAL OR SIMILAR TO THAT MADE

CONFIDENTIAL

PERMANENT

RECORD COPY • This copy must be returned to RM/R central files with notation of action taken.

UNLESS "UNCLASSIFIED"
 REPRODUCTION FROM THIS
 COPY IS PROHIBITED.

711.56394/9-1359

HEGONATIONAL FILE

711.56394/9-1359

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED
Authority ND 907416
By R4 NARA Date 4-18-88

CONFIDENTIAL

-2- 743, SEPTEMBER 13, 1 PM FROM TOKYO

UNDER 1/2. THIS COULD BE EXCEEDINGLY HELPFUL TO PUBLIC PROSECUTOR
IN HIS CLOSING ARGUMENT BEFORE SUPREME COURT SEPTEMBER 18.

IN VIEW SECOND PARAGRAPH REFTEL, SUCH STATEMENT MAY BE POSSIBLE
AND PERHAPS DEPT FAILED AUTHORIZE IT BECAUSE QUESTION ON THIS
SUBJECT (11/3A) REFERRED TO "FORCES" AND NOT RPT NOT TO
"FLEET" AS IN QUESTION RE INDO-CHINA (1/2). SINCE PROSECUTION
IS NOW RPT NOW PREPARING FINAL ARGUMENT AND TRANSMISSION THROUGH
FONOFF AND FULL CONSIDERATION OF OUR COMMENTS WOULD TAKE SOME TIME,
IF WE CAN OFFER SUBSTANTIALLY SAME DENIAL FOR 11/3 AS FOR 1/2,
WE WOULD NEED REPLY BY SEPTEMBER 15. PLEASE REPLY SOONEST.

MACARTHUR

WDW

DEPARTMENT OF STATE
1959 SEP 13 AM 11 24
BUREAU OF
EAP EASTERN AFFAIRS

CONFIDENTIAL

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED

Authority *NDA 207416*
By *RL NARA* Date *4-10-88*

1935-69 Box 2918

OUTGOING TELEGRAM Department of State

INDICATE: ☐ COLLECT
☐ CHARGE TOCONFIDENTIAL
Classification

Origin SENT TO: AmEmbassy, TOKYO - PRIORITY 603

Info:

EPTD INFO: CINCPAC and COMUS JAPAN

LIMIT DISTRIBUTION

Embtel 743, EPTD CINCPAC 80, COMUS JAPAN 56.

Assumption first sentence final para reftel/partially correct.

Statement that US "forces" in Taiwan Strait crisis did not include units disposed in and about Japan would be inaccurate in view of movement of Marine air wing and Fifth AF units from Japan to ^{Okinawa} Taiwan. ~~and Okinawa~~. Since Marine air wing and Fifth AF units not considered elements of Seventh Fleet, this statement may be made about Seventh Fleet, but subsequent denial re use of Japanese bases would be ^{factually} incorrect ~~incorrect~~. ~~Second sentence on fact that Japanese bases were in fact used.~~ On this basis, Public Procurator may state: QTE The United States Seventh Fleet was present in the Taiwan Strait area in the autumn of 1958. The Seventh Fleet is not among the forces disposed in and about Japan under the Security Treaty. In support of its operations available to it in the Taiwan Strait area, the Seventh Fleet utilized various bases / throughout the Western Pacific. UNQTE.

Final sentence may be included or omitted at your discretion.

We recognize that this may not be particularly helpful. If

RM/R
Anal. 47
Rev.
Cat.

Drafted by:

FE:NA:K:W:G:mp 9/14/59

Telegraphic translation and
classification approved by:FE - Mr. Green
NA - Mr. Bennett

Clearances:

1 - Col. Raymond
CA - Mr. Bennett
Defense - Lt. Col. Lynn (in substance)

NA - Mr. Bennett

CONFIDENTIAL
ClassificationREPRODUCTION FROM THIS
COPY IS PROHIBITED
UNLESS "UNCLASSIFIED".

CLASSIFIED

LWS

711.56394/9-1359

711.56394/9-1359

Page 2 of telegram to Tokyo

~~CONFIDENTIAL~~
~~Classification~~

parallel statements about Indo-China and Taiwan situations are essential, Procurator
Second para
may use statement of Seventh Fleet's modus operandi contained Deptal 537 to
cover both situations.

HERTER
(WQ)

HERTER

CONFIDENTIAL

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED

Authority NND 92416
By RA NARA Date 4-10-08

1955-59 Box 2918

INCOMING TELEGRAM

Department of State

ACTION COPY

CONFIDENTIAL

33

Action
FE

Control: 11686

Rec'd: SEPTEMBER 17, 1959

7:53 A.M.

Info

FROM: TOKYO

SS

TO: Secretary of State

G

NO: 801, SEPTEMBER 17, 8 P.M.

SP

C

L

IO

INR

H

PRIORITY

SENT DEPARTMENT 801, REPEATED INFORMATION CINCPAC 88, COMUSJAPAN 64.

RMR

LIMIT DISTRIBUTION

CINCPAC EXCLUSIVE FOR POLAD AND ADM FELT

COMUS/JAPAN EXCLUSIVE FOR GEN BURNS

DEPTELS 537 AND 603

INFO CONTAINED IN REFTEL WAS CONVEYED TO FUNOFF WHICH
EXPRESSED DEEP APPRECIATION, AND INFORMED US THIS MORNING
PUBLIC PROCURATOR WILL UTILIZE AUTHORIZED INFORMATION IN
FINAL STATEMENT TO BE MADE AFTERNOON SEPTEMBER 18.

JR

Action Assigned to MACARTHURAction Taken notedDate of Action 9/17Action Office Symbol 2417Location fileDate of Copy file

CONFIDENTIAL

UNLESS "UNCLASSIFIED"
REPRODUCTION FROM THIS
COPY IS PROHIBITED.

Copy No(s)

Department of State

Destroyed in RM/R

Date

Name

Sep 17 PM 12 00

PERMANENT

RECORD COPY

This copy must be returned to RM/R central files with notation of action taken

CONFIDENTIAL FILE

711.56394/9-17 59 HBS

711.56394/9-17 59

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED
Authority *NND 807416*
By *RT NARA* Date *4-10-88*

1955-59 Box 2918

INCOMING AIRGRAM

Department of State

ACTION COPY

34
Action

OFFICIAL USE ONLY

PAGE 1 OF 2 PAGES

FF

Classification

Action Assigned
Date Taken
Region Taken

Info

FROM: Ambassador TOKYO

SS

TO: SECRETARY OF STATE

G

SP

NO: C-170

C

L

REF: C-152

IO

INR

H

EUR

P

UMSC

IRC

CIA

OSD

ARMY

NAVY

AIR

RMR

Left-wing defense attorneys have utilized last four sessions of Sunakawa Case hearings before Supreme Court for backshot attack on Security Treaty and Japan's alignment with West. In contrast to opening day of hearings in which both Prosecution and Defense participated (8-15), Defense alone has held floor in four subsequent sessions (September 9, 11, 14, 16).

Defense counsel's line of attack first focused on attempt to prove that Security Treaty contravenes both UN Charter and Japanese Constitution. In so doing, Defense sought not only to discredit Treaty in legal sense but also to impugn US and GOK motives and show that Treaty will lead to destruction of Japan. One of Defense attorneys, Hisao KURAMA, member of pro-communist Labor-Farmer faction of Socialist Party, argued that: (1) Security Treaty violates both Article 91 and 92 of UN Charter because Treaty is bilateral and provides for more than just temporary military aid to Japan; (2) Treaty is unequal because it fails to provide for obligation on part of US to defend Japan; (3) "satellite treaty" contravenes UN Charter principles of equality and pacifism; (4) Treaty offers no guarantee that US forces will not use bases in Japan to mount aggressive actions against targets elsewhere.

Attorney from Tokyo lawyers group stated that it is irrelevant to argue, as Prosecution has done, that because they are not under GOK control, presence of US forces is constitutional. He asserted that *MSF* ships had participated in maneuvers with Seventh Fleet for purpose of leading Soviet subs and presented additional "proof" to show that US forces in Japan "virtually represent" Japan's military strength, commenting that this situation will lead to destruction of Japanese race. Counsel from Liberal Lawyers Guild, a communist front organization, and Communist Party member Isaoji KAZAHAYA both attacked Prosecution's "arbitrary assumption" that Japan is being exposed to danger of armed aggression when, on contrary, its neighbors, "especially Communist China, USSR and

OFFICIAL USE ONLY

Classification

REPRODUCTION FROM THIS COPY IS PROHIBITED UNLESS "UNCLASSIFIED"

PERMANENT

RECORD COPY • This copy must be returned to RM/R central files with notation of action taken.

REPRODUCED AT THE NATIONAL ARCHIVES

DECLASSIFIED
 Authority *LDJ 90746*
 By *RJ* NARA Date *4-10-88*

2

C-170 Secretary of State

OFFICIAL USE ONLY

North Korea", pose no danger to Japan's security. They claimed that Security Treaty is military pact aimed at "imaginary enemies" i. e., USSR and Communist China.

This point further developed by Hiroshi ASHIDA, legal advisor to Japan Teachers Union, who argued that: (1) US had unilaterally violated wartime accords with allies; (2) Korean conflict which "began by ROK" violated Yalta, Moscow and Cairo agreements; (3) current Saiton crisis has basis in US aggressive designs. Former Supreme Court Justice Tsuyoshi HANO, now acting as defense attorney, on September 18 even brought in Soviet moon shot, linking Security Treaty with war and war with total destruction, which now possible due to advance state of Soviet rocketry.

September 18 session devoted principally to Defense attempt to rebut Prosecution contention that Supreme Court is constitutionally prohibited from passing on constitutionality of treaties and domestic legislation enacted in pursuance of treaties. (Crux of technical legal argument is constitutionality of Special Criminal Law, under which defendants were indicted, which relates to protection of facilities and areas of US Forces in Japan.) In argumentation Defense sought to appeal to national pride and independence of Supreme Court by comparing Sunakawa Case to famous Utsu Case of 1891 in which court refused to sentence to death assassin of Russian Crown Prince as demanded by Prosecution. Defense urged Supreme Court to adjudge Sunakawa Case on legal merits rather than on basis of political considerations.

Oral argumentation will conclude September 18 with final plea by Defense and summation by Prosecution. Hearings still being covered in fairly full detail on inside pages of newspapers but have attracted virtually no editorial comment and atmosphere around court building remains quiet.

MACARTHUR

UAS:traus:jnb

DCM:Whaleonhart

OFFICIAL USE ONLY

01 19590330 TOKYO-DOS JOINT EMB-USIS MESSAGE

【全訳】

国務省・受信電報

「部外秘」

1959年3月30日午前6時52分受信〔日本時間3月30日午後7時52分〕

発信元：東京〔大使館〕

宛先：国務長官

電報番号：1968. 3月30日午後8時

夜間作業必要緊急電

国務省宛1968. 同文情報提供—太平洋軍司令部宛55、在日米軍司令部宛332
太平洋軍司令部は政治顧問へ。

国務省から国防総省と文化情報庁へ。

大使館・文化情報局共同連絡

伊達秋雄を裁判長裁判官とする東京地方裁判所法廷は本日、日本が日本防衛の目的で米軍の日本駐留を許している行為は「憲法第9条第2項で禁じられている陸海空軍その他の戦力保持の範疇に入るもので、日米安保条約と日米行政協定の国際的妥当性がどうであれ、国内法のもとにおいては米軍の駐留は……憲法に違反している」と宣言した。

判決はいわゆる砂川事件に関連したもので、（共産党支配の学生組織）全学連の書記長、土屋源太郎ならびに他の6人の被告に関する1957年7月8日の米軍立川基地侵入（1957年7月8日の大使館電報第68号で説明済）について無罪とした。

当地の夕刊各紙はこれを大きく取り上げており、当大使館はマスメディアからさまざまな性格の異なる報道に関した数多くの問い合わせを受けている。外務省当局者と協議の後これら問い合わせには「日本の法廷の判決

や決定に関して当大使館がコメントするのは、きわめて不適切であろう。この問題にコメントする最適の立場にあるのは日本政府だと考える」旨答えている。在日米軍司令部もマスメディアの問い合わせに同様の回答をしている。

外務省当局者がわれわれに語ったところによれば、日本政府は地裁判決を上訴するつもりであり、今夜の参院予算委員会質疑で法務大臣がそれについて言明する予定である。

マッカーサー

02 19590331 TOKYO-DOS MACMETFUJIYAMA

【全訳】

国務省・受信電報

「極秘」

1959年3月31日午前1時17分受信〔日本時間3月31日午後2時17分〕

発信元：東京〔大使館〕

宛先：国務長官

電報番号：1969. 3月31日午後2時

至急電

国務省宛1969. 同文情報提供—太平洋軍司令部宛552、在日米軍司令部宛533

限定配布

太平洋軍司令部宛は政治顧問とフェルト提督へ。在日米軍司令部宛はバーンズ将軍へ。

大使館関連電報1968

今朝8時に藤山〔愛一郎＝外務大臣〕と会い、米軍の駐留と基地を日本

国憲法違反とした東京地裁判決について話し合った。私は、日本政府が迅速な行動をとり東京地裁判決を正すことの重要性を強調した。私はこの判決が、藤山が重視している安保条約についての協議に複雑さを生みだすだけでなく、4月23日の東京、大阪、北海道その他のきわめて重要な知事選挙を前にしたこの重大な時期に、国民の気持ちに混乱を引き起こしかねないとの見解を表明した。

私は、日本の法制度のことをよく知らないものの、日本政府がとり得る方策は2つあると理解していると述べた。

- 1、東京地裁判決を上級裁判所〔東京高裁〕に控訴すること
- 2、同判決を最高裁に直接、上告〔跳躍上告〕すること

私は、もし自分の理解が正しいなら、日本政府が直接最高裁に上告することが、非常に重要だと個人的には感じている。というのは、社会党や左翼勢力が上級裁判所〔東京高裁〕の判決を最終のものと受け入れることは決してなく、高裁への訴えは最高裁が最終判断を示すまで論議の時間を長引かせるだけのこととなろう。これは、左翼勢力や中立主義者らを益するだけであろうと述べた。

藤山は、全面的に同意すると述べた。完全に確実とは言えないが、藤山は、日本政府当局が最高裁に跳躍上告することはできるはずだ、との考えであった。藤山は、今朝9時に開かれる閣議でこの上告を承認するように促したいと語った。

マッカーサー

03 19590331 TOKYO-DOS MAC PRIORITY

【全訳】

国務省・受信電報

「秘」

1959年3月31日午前9時29分受信〔日本時間3月31日午後10時29分〕

発信元：東京〔大使館〕

宛先：国務長官

電報番号：1973. 3月31日午後9時

至急電

国務省宛1973. 同文情報提供—太平洋軍司令部宛554、在日米軍司令部宛335

太平洋軍司令部宛は政治顧問とフェルト提督へ。在日米軍司令部宛はバーンズ將軍へ。

限定配布

大使館関連電報1969

今夕、外務省当局者は、日本政府が東京地裁判決を最高裁に跳躍上告するか、それともまず東京高裁に控訴するかをめぐって、未だ結論に到達していないと知らせてきた。どちらの選択肢をとることがより望ましいかで議論の余地があるらしく、目下、法務省で緊急に検討中である。外務省当局者は、いまの状況をなるべく早くすっきりと解決することが望ましいことは十分認識している。

マッカーサー

04 19590401 TOKYO-DOS PROGRESSREPORT

【抄訳】

国務省・受信電報

「部外秘」

1959年4月1日午前7時06分受信〔日本時間4月1日午後8時06分〕

発信元：東京〔大使館〕

宛先：国務長官

電報番号：1978. 4 月 1 日午後 8 時

至急電

国務省宛1978. 同文情報提供—太平洋軍司令部宛556、在日米軍司令部宛337、ならびに全駐日領事館宛。

太平洋軍司令部は政治顧問宛。

大使館関連電報1968

日本における米軍の駐留は憲法違反と断定した東京地裁の伊達判決は、政府内部でも全く予想されておらず、当初日本国内に鮮烈な衝撃をひろげた。同判決は、国会での政府と社会党指導者との鋭い論議を巻き起こし、また憲法問題専門家らの議論や政治評論家らの広範囲に及ぶ推測、論評が飛び交った。

岸〔首相〕と政府幹部はともに国会でも国民向け声明でも、同判決は裁判所内の少数意見を代弁したに過ぎないこと、最終的判決は最高裁によってなされること、さしあたって伊達判決は、日本政府の政策を変えるものではないし、憲法第9条について日本政府が長年に亘りとってきた以下のような解釈を変えるものでもないことを強調している。（A）第9条は、攻撃からみずからを防衛する権利を日本が持つことを否定していないこと、（B）このような目的のための戦力を日本が持つことを禁じていないこと、（C）日本における米軍の駐留を禁じていないこと。

岸は、政府として自衛隊、安保条約、行政協定、刑事特別法は憲法違反ではないことに確信を持って米国との安保条約改定交渉を続けると声明した。

すべての新聞が引き続き、伊達判決についての詳細な論説や全世界の主要首都からの反応を含めて、大きな扱いを続けている。ただし、当初の3

月31日付紙面で際立ったようなセンセーショナルな扱いは影をひそめ、むしろ落ち着いた反応にとってかわっている。

[以下、各紙論評の特徴と社会党の動向を報告しているが、翻訳は省略。]

注釈一東京地裁判決の反響を全面的に予測するのはまだ早すぎる。さしあたっての一応の推測としては、いうまでもなく社会党は、当面次の選挙戦に向けてこの問題を最大限に活用することが予想される。同時に、長期的には政府が確信をもって予測しているように、最高裁の最終判決が伊達判決を明快な論法で覆すなら、国民的論議や法律的論議の最終的結末は、米日防衛取り決めのための特別な罰則規定を含めて、自衛のため適切な措置をとる権利を日本が持っていることを健全なやり方で明確化するものとなるだろう。

マッカーサー

05 19590401 TOKYO-DOS FUJIYAMA ASKED MEET

【全訳】

国務省・受信電報

「秘」

1959年4月1日午前7時26分受信〔日本時間4月1日午後8時26分〕

発信元：東京〔大使館〕

宛先：国務長官

電報番号：1982. 4月1日午後8時

至急電

国務省宛1982. 同文情報提供一太平洋軍司令部宛557、在日米軍司令部宛338

太平洋軍司令部宛は政治顧問宛。

大使館関連電報1968

藤山〔外相〕が本日、内密に会いたいと言ってきた。藤山は、これまでの数多くの判決によって支持されてきた憲法解釈が、砂川事件の上訴審でも維持されるであろうということに、日本政府は完全な確信を持っていることをアメリカ政府に知ってもらいたいと述べた。法務省は目下、高裁を飛び越して最高裁に跳躍上告する方法を検討中である。最高裁には3千件を超える係争中の案件がかかっているが、最高裁は本事件に優先権を与えるであろうことを政府は信じている。とはいえ、藤山が述べたところによると、現在の推測では、最高裁が優先的考慮を払ったとしても、最終判決をくだすまでにはやはり3ヵ月ないし4ヵ月を要するであろうということである。

同時に、藤山は、東京地裁判決が覆されるだろうということ、そして自衛隊と米軍駐留などは合憲であるという日本政府の立場が支持されるであろうということに、いささかの疑いも抱いていないことを明確に示すよう日本政府が振舞うことが大事だと述べた。地裁判決へのマスメディアと世論の反応はこれまでのところ、日本政府の立場にとって決して不利なものではない。いまのところ、日本政府は社会党が新たに司法を尊重せよと騒ぎ立てていることを必ずしも不快に思っていない。というのは、日本政府は「社会党の司法尊重」が最高裁の段階になった時ブーメラン効果をあげてを期待しているからである。

一方で、藤山は、もし日本における米軍の法的地位をめぐって、米国または日本のいずれかの側からの疑問により、例えば、〔日米安保〕条約〔改定〕交渉が立ち往生させられているといった印象がつけられたら、きわめてまずいと語った。

そこで藤山は、私が明日、藤山との条約交渉関連の会談を、事前に公表

のうえ開催することを提案した。藤山は、この会談で、日本政府の立場の合憲性に政府が確信を持っており、安保条約交渉を前進させたいとする政府の意図を、アメリカ政府に保証しようとする日本政府の主導によりこの会談は開催されたことを明確にすることになろう。

この会談の開催について最終決定をくだす前に、藤山は明朝、福田〔赳夫＝自民党幹事長〕と船田〔中＝自民党政調会長〕と相談し、事前公表予定の明日の会談が、自民党にとっても世論にとっても有意義かどうかを再確認する予定である。

マッカーサー

06 19590403 TOKYO-DOS FUKUDA INFO

【全訳】

国務省・受信電報

「秘」

1959年4月3日午前2時26分受信〔日本時間4月3日午後3時26分〕

発信元：東京〔大使館〕

宛先：国務長官

電報番号：2001. 4月3日午後4時

至急電

国務省宛2001. 同文情報提供—太平洋軍司令部宛563、在日米軍司令部宛344

太平洋軍司令部宛は政治顧問へ。

大使館関連電報1982

自民党の福田幹事長は私に、内閣と自民党が今朝、政府は日本における米軍基地と米軍駐留に関する東京地裁判決を最高裁に直接上告することに

決定した、と語った。

マッカーサー

07 19590403 TOKYO-DOS MOJDECISION

【全訳】

国務省・受信電報

「秘」

1959年4月3日午前9時44分受信〔日本時間4月3日午後10時44分〕

発信元：東京〔大使館〕

宛先：国務長官

電報番号：2019. 4月3日午後9時

国務省宛2919〔2919は原文の誤記で、正しくは2019〕

同文情報提供一太平洋軍司令部宛568、在日米軍司令部宛349

太平洋軍司令部宛は政治顧問へ。

大使館関連電報1982

法務省は本日、砂川事件に関する東京地裁伊達判決を、東京高裁を飛び越して直接最高裁に上告することに決めたと発表した。外務省当局者がわれわれに語ったところによると、法務省は近く最高裁に提出予定の上告趣意書〔次の電文＝文書ファイル番号09にあるように、上告趣意書の訴訟手続き上の提出者は、東京地検であるが、実質上、あるいは、検察と一体になって、政府が取り組んでいるということであろうか。〕を準備中だという。最高裁が本件をどのくらいの早さで再審理するかを予測するのは不可能である。判決の時機をめぐる観測者たちの推測は、数週間から数ヶ月もしくはそれ以上まで広範囲に及んでいる。

政府幹部は伊達判決が覆されることを確信しており、案件の迅速な処理

に向けて圧力をかけようとしている。多くの要素が、早期の最高裁判決を望ましいものになっているが、そのなかには次のようなものがある。

- 1) 社会党の選挙活動にとっての伊達判決の歴然たる短期的価値
- 2) 日本の国際的評価にとっての考慮、たとえば日米安保条約改定交渉関連
- 3) 左翼勢力が日本政府、とりわけ日本の国防体制を妨害するためにやりかねない法的対抗手段の可能性

いまのところ左翼勢力がこうした法的戦術に打って出る兆候は断じて見あたらないものの、すでに法廷で係争中の事件での左翼の法的戦略に、伊達判決がそれなりに貢献していると外務省筋が大使館員に語った。その例として指摘されたのは、静岡裁判所における富士演習場事件である。同裁判では、急進的な弁護士に指導された農民たちが、行政協定第2条4項(a)は、調達庁が米軍の使用のため接収した土地を、日本の自衛隊に使用させる権限を認めていない、と申し立てている。(この事件はこれまでは主として「生活妨害訴訟」の性格のもので、農民たちの目的は日本政府から土地接収に対し、より高額な補償をかちとることにあるとされてきた。)

マッカーサー

08 19590424 TOKYO-DOS SUPR-COURT PROGRESS

【全訳】

国務省・受信電報

「秘」

1959年4月24日午前2時35分受信〔日本時間4月24日午後3時35分〕

発信元：東京〔大使館〕

宛先：国務長官

電報番号：2200. 4月24日午後4時

国務省宛2200. 同文情報提供一太平洋軍司令部宛615、在日米軍司令部宛394

太平洋軍司令部宛は政治顧問へ。

大使館関連電報2019

最高裁は4月22日、最高検察庁〔原文は、SUPREME PROCURATORであるが、判例集で確認する限り、実際の上告趣意書の提出者は、東京地方検察庁検事正野村佐太男である。（最大判昭和34年12月16日刑集第13巻13号3225頁）〕による砂川事件の東京地裁判決上告趣意書の提出期限を6月15日に設定した。これに対し、被告側は答弁書を提出することになる。

外務省当局者がわれわれに知らせてきたところによると、上訴についての大法廷での審理は、おそらく7月半ばに開始されるだろう。とはいえ、現段階で判決の時機を推測するのは無理である。内密の話し合い〔原文は、PRIVATE CONVERSATION〕で本件の裁判長裁判官田中〔耕太郎＝最高裁長官〕は、大使に本件には優先権が与えられているが、日本の手続きでは審理が始まったあと判決に到達するまでに、少なくとも数ヵ月かかると語った。

マッカーサー

09 19590522 TOKYO-DOS NEWS COVERAGE

【抄訳】

国務省・受信航空書簡

「秘」

1959年5月22日受領

発信元：東京〔大使館〕

宛先：国務長官

航空書簡番号：G—631

大使館関連電報2200

同文情報提供—太平洋軍司令部宛 G81

太平洋軍司令部宛は政治顧問へ。

砂川事件は引き続きかなりの国民的関心を惹きつけており、新聞は関連するすべてのニュースを目立つ形でとりあげている。この問題はしばしば論説やラジオ解説や防衛問題を論じる討論者たちによって引き合いに出されており、そこには安全保障問題をめぐる日本政府と社会党の対立する立場の分析も含まれている。観測者たちの一致した見方では、政府は東京地裁判決の最高裁への上告は、良い結果に終わると平静に確信しているが、あの判決は国会論議や政治演説で日本の軍事増強を攻撃する社会党の取り組みに光彩を与え、一時的なものかもしれないが力を貸すことになった。

事件の被告たちは総評や社会党、その他の左翼勢力から熱烈な支援を受けており、彼らは、上告と闘う豊富な資金づくりに精を出している。弁護側は事件の7人の被告を弁護するために1千人の弁護士を集めると威嚇した。(日本の裁判では、理論的には、どちらの側の弁護士にも人数の制限はない。) 大法廷での審理に先立って予備的打ち合わせをする第1小法廷 齋藤悠輔主任裁判官は、この計画を阻止する決定をくだし、弁護士を1人の被告につき3人以下に制限した。この弁護側の計画は、多くの評論家や朝日新聞を含む新聞から非難された。

報道機関は、弁護士の人数制限決定を弁明して齋藤〔判事〕は、この決定により最高裁の上告審理が促進されるだろうと述べ、最高裁は、この事件がきわめて重要な意味を持っているので最高度の優先度を与えていると説明した、と報じた。新聞報道によれば、齋藤はこのほか、最高裁は、米最高裁がジラード事件〔在日米軍群馬県相馬が原演習地にて1957年1月30

日、演習地内に侵入した主婦がジラード特務二等兵によって射殺された事件。〕について迅速に決定したことを、砂川事件上告の処理を取り急ぎおこなう先例と考えていると述べるとともに、最高裁はこの事件の判決を 8 月におこなうだろうと予測したとのことである。しかしながら外務省当局者は、現時点での〔最高裁判決の〕時機についての信頼できる推測の可能性に疑問を呈している。

〔以下、翻訳は省略。＝この部分では、木村亀二東北大学教授の所論や同氏が米大使館員に語った内容が紹介されている。〕

10 19590608 TOKYO-DOS TOKYO PROCURATOR OFFICE APPEAL

【翻訳略】

国務省・受領航空書簡

「部外秘」

1959年 6 月 8 日受領

発信元：東京〔大使館〕

宛先：国務長官

航空書簡番号：G—647

同文情報提供—外交行囊により太平洋軍司令部宛 G—86

外交行囊により在日米軍司令部宛

太平洋軍司令部宛は、外交行囊により政治顧問へ。

大使館関連航空書簡：G631

〔この航空書簡の内容は、東京地検が1959年 6 月 2 日に最高裁に提出した上告趣意書の要点である。〕

11 19590913 TOKYO-DOS TRIAL DEFENSE ALLEGED USFLEET
INDOCHINA

【全訳】

国務省・受信電報

「秘」

1959年9月13日午前1時10分受信 〔日本時間9月13日午後2時10分〕

発信元：東京〔大使館〕

宛先：国務長官

電報番号：743. 9月13日午後1時

至急電

国務省宛743. 同文情報提供—太平洋軍司令部宛80、在日米軍司令部宛56
限定配布

太平洋軍司令部宛は政治顧問とフェルト提督へ。在日米軍司令部宛はバー
ンズ将軍へ。

大使館関連航空書簡G—104. 国務省関連電報537

外務省当局者がわれわれに知らせてきたところによると〔最高裁での〕
砂川裁判の弁護側は、予想通り、日本を基地とする米国艦隊が1954年5月
にインドシナ周辺海域で、また1958年の台湾海峡危機の際、金門・馬祖両
島周辺で、作戦行動をおこなったと申し立てた。

われわれは9月7日、わが方の意見書（関連電報）を外務省当局者に伝
えて両方でそれを注意深く吟味した。外務省当局者は、それらの意見書を
まだ検察庁には届けておらず、届けるのを躊躇していると知らせてきた。
その理由は、意見書の1/2項は、日米安保条約下で日本に出入りしている
艦隊の部隊が、1954年5月に南シナ海に行ったことを明確に否定している

ものの、第Ⅱ部の台湾海峡関連ではそうした否定が全くなされていないからである。外務省当局者は、南シナ海部分だけの否定では、台湾海峡に関する別の作戦に注意を惹きつけることにならざるを得ず、弁護側から日米安保条約関係への新たな攻撃を受けることになるだろうと見ている。

しかしながら、外務省当局者は、台湾海峡についての説明を、1/2項でなされたのと同じあるいはそれと共通したものと言うことができないだろうか、もしそうできるなら、最高裁法廷で9月18日に最終弁論をおこなう検察官にとって大きな助けとなるであろうとも述べる。

関連電報の第2段落について言えば、こうした説明は可能かもしれない。おそらく国務省は、この主題（11/3A）への質問が「軍隊」と言っていてインドシナに関する質問にあるような「艦隊」に全く言及していないため、それを承認しなかったのだろう。検察側は目下、最終弁論を準備中であり、外務省当局者経由の伝達と意見書に関するわれわれの十分な検討には若干の時間がかかるだろうから、もし11/3項について1/2項と本質的に同様の否定を伝えることができるなら、この点の回答は9月15日までに必要である。どうか可能な限り迅速な返事を願いたい。

マッカーサー

〔この電報の「関連電報」として、国務省発・東京宛電報537が挙げられているが、今回新原が入手した解禁文書にその電報は含まれていない。なお、本電報と次の国務省発ハーター国務長官名の電報は、最高裁大法廷で内藤功弁護士が、対外攻撃のため在日米軍基地が使われた実例を追及したことに関連したものである。〕

12 19590914 DOS-TOKYO RE-TOKYO743

【全訳】

国務省・発信電報

「秘」

1959年9月14日午後9時28分発信〔日本時間9月15日午前10時28分〕

発信元：国務省

宛先：東京・大使館

至急電

電報番号：603.同文情報提供—太平洋軍司令部宛80、在日米軍司令部宛56

限定配布

大使館関連電報743

関連電報の最後の段落、第1文の推定は、部分的には正しい。台湾海峡危機の際の米「軍」に、日本に出入りしている部隊が含まれていなかったという言明は、日本から沖縄や台湾に移った海兵航空団や第5空軍部隊の移動から見て不正確なものとなろう。海兵航空団も第5空軍部隊も第7艦隊所属部隊とはみなされないから、この言明は第7艦隊についてはなしえても、これに続く日本の基地使用の否定は、事実に照らして台湾海峡作戦の場合には正しくないだろう。というのは、基地は実際に使われたからだ。

これにそって、検察官は次のように述べることはできよう。「米第7艦隊は1958年秋、台湾海峡にいた。第7艦隊は、安保条約のもとで日本に出入りしている部隊ではない。台湾海峡海域での米軍の作戦を支援して、第7艦隊は西太平洋中で同艦隊が利用できるさまざまな基地を活用した。」

最後の文は、貴下が任意に含めてもよいし、削除してもよい。

われわれはこの文があまり役立つとは思っていない。もしインドシナと台湾の状況に関する同じ方向の言明がどうしても必要なら、検察官は両方の状況に言及するために、関連国務省電報537の第2段落に含まれている

第7艦隊の働き方に関する言明を使うことができよう。

ハーター〔国務長官〕

13 19590917 TOKYO-DOS CONVEY REFTEL INFO

【全訳】

国務省・受信電報

「秘」

1959年9月17日午前7時53分受信〔日本時間9月17日午後8時53分〕

発信元：東京〔大使館〕

宛先：国務長官

電報番号：801. 9月17日午後8時

至急電

国務省宛801. 同文情報提供—太平洋軍司令部宛88、在日米軍司令部宛64

限定配布

太平洋軍司令部宛は、政治顧問とフェルト提督へ。

在日米軍司令部宛は、バーンズ将軍へ。

国務省関連電報537と603

関連電報に含まれていた情報は、外務省当局者に伝えた。彼らはこれに深謝し、許可された情報は検察官に伝え、9月18日午後おこなわれる最終弁論で使うことになる」と今朝知らせてきた。

マッカーサー

14 19590921 TOKYO-DOS DEFENSE ATTORNEYS ATTACK

国務省・受信航空書簡

「部外秘」

1959年9月19日発信／9月21日受領

発信元：東京〔大使館〕

宛先：国務長官

航空書簡番号：G—170

大使館関連航空書簡G—152

左翼弁護士たちは、最高裁における砂川事件弁論、最後の4期日を、安保条約と日本の西側陣営との同盟への手当たり次第の攻撃に費やした。弁論開始日に検察側と弁護側がともに発言をおこなったのとは対照的に（G—152）、弁護側だけが4期日（9月9日、11日、14日、16日）、連続して弁じたてた。

弁護団の攻撃の矛先は最初、安保条約が国連憲章と日本国憲法に違反することを論証しようと試みることに集中した。そのなかで弁護側は、安保条約を法的意味で正しくないのと追及するだけでなく、アメリカと日本の意図を非難して同条約は日本滅亡への道に通じることを示そうとした。

弁護団の一人、社会党容共労農派の黒田寿男は、（1）安保条約は国連憲章第51条と第52条のいずれも侵犯している、それは同条約が2国間条約で日本に対する一時的軍事援助以上のものを与えるからである（2）同条約は不平等である、それは同条約がアメリカ側に日本を守る義務を負わせていないからである（3）「従属的条約」は、国連憲章の平等と平和主義の原則に違反している（4）同条約は、アメリカ軍がどこの標的に対する侵略的行動を開始するにあたって日本基地を使うことはない、とは保証していない、と主張した。

総評弁護団の弁護士〔＝内藤功弁護士〕は、米軍は日本政府の管理下になから米軍の駐留は合憲だとの検察側主張は、論点を失っていると述べ

た。同弁護士は、海上自衛隊艦船はソ連の潜水艦を追跡する目的のため第7艦隊の作戦行動に参加してきており、そのことは在日米軍が日本の軍事力を「事実上代表している」ことの追加的な「証拠」であると主張し、この状況は日本民族滅亡への道であると論じた。共産党前衛組織の自由法曹団弁護士で共産党員の風早八十二もまた、近隣諸国、「とくに共産中国、ソ連、北朝鮮」は、日本の安全にいかなる危険ももたらしていないにもかかわらず、日本が武力攻撃の危険にさらされているとする検察側の「勝手な想定」を攻撃した。かれらは安保条約が「仮想敵国」、すなわちソ連と共産中国をねらった軍事条約であると主張した。

この論点は、さらに日教組法律顧問の芦田浩志によって展開された。芦田は（1）アメリカは同盟諸国との戦時協約を一方的に侵害した（2）「韓国が始めた」朝鮮紛争は、ヤルタ、モスクワ、カイロの諸条約を侵犯した（3）現在のラオス危機はアメリカの侵略計画に根源があると述べた。元最高裁判事で現在は弁護士の真野毅は、9月16日、ソ連の人工衛星打ち上げまで持ち出して、安保条約を戦争と結びつけ、それも今やソ連のロケット技術の進歩で可能となった全面破壊戦争と結びつけた。

9月16日の法廷は、もっぱら、諸条約やそれに従って制定された国内法の合憲性〔の審理〕に最高裁が及ぶことは憲法上禁じられている、とする検察側主張に対する弁護側論駁に終始した。（法律論の技術上厄介な点は、被告たちの起訴理由とされた日本における米軍の施設と区域を守ることに関連する刑事特別法の合憲性をめぐる問題である。）この論争で、弁護側は砂川事件を、1891年の有名な大津事件で、大審院がロシア皇太子暗殺未遂犯を検察要求通りの死刑にはしなかったことと対照させて、最高裁の国民的自尊心と独立心に訴えようとした。弁護側は最高裁に対し、砂川事件を政治的考慮にもとづくのではなく、その法的実体にそって判決をくだすよう求めた。

口頭による審理は、9月18日に弁護側、検察側双方による最終弁論をもって終結する。審理は引き続き、新聞の内側の紙面できわめて詳しく報じられ続けているが、論説による実質的な論評はなく、法廷周辺も平穏である。

マッカーサー